

तुलनात्मक साहित्य : नए सिद्धान्त और उपयोजन

मूल लेखक
आनन्द पाटील

अनुवादक
चंद्रलेखा



न्यू भारतीय बुक कॉरपोरेशन
(दिल्ली) :: (भारत)

प्रकाशक :

न्यू भारतीय बुक कॉरपोरेशन
5824, न्यू चन्द्रावल, (निकट शिव मन्दिर)
जवाहर नगर, दिल्ली-110007
फोन : 23851294, 55195809
E-mail : newbbc@indiatimes.com

प्रथम संस्करण : 2006

ISBN : 81-8315-035-7

मुद्रक :

जैन अमर प्रिंटिंग प्रैस
दिल्ली-7

अनुक्रम

पुरोवाक्	v
अनुवादक का मंतव्य	xi
1. तुलनात्मक रूपरेखा : नामकरण के स्थित्यंतर	1-41
1.1. साहित्य की ओर से संस्कृति-अध्ययन की ओर प्रक्रिया	4
1.2. तुलना के भारतीय रूप	5
1.3. तुलना-मूल व वंश	6
1.4. तुलना तिरस्कृत ही है-यह कहना सत्य है?	9
1.5. तुलना शब्द की व्युत्पत्ति तथा व्याख्या	11
1.5.1. तुलना की परिभाषा	13
1.5.2. तुलना के तीन सिद्धांत और तुलना प्रकार	14
1.5.3. 'तुलना = सिद्धांत' सूत्र की मर्यादा	17
1.6. तुलना और वाङ्मय : संकल्पना के साहचर्यों के संदर्भ	18
1.6.1. संज्ञाओं के अर्थ परिवर्तन का विहंगावलोकन	21
1.7. तुलनात्मक साहित्य : परिभाषा, वैशिष्ट्य और व्याप्ति	26
1.7.1. उपयोजन और व्याप्ति : Applicability/Applicable	28
1.7.2. तुलना के इतिहास के चरण	31
1.8. 'पुराना' और 'नया' तुलनात्मक साहित्य	33
1.9. नये तुलनात्मक साहित्य की पदचाप	35
2. तुलनात्मक साहित्य के मूलतत्त्व, महत्ता और पद्धति विवेचन	42-84
2.1. तुलनात्मक साहित्य के मूलतत्त्व	42
2.2. तुलनात्मक साहित्य की पद्धतिमीमांसा	47
2.2.1. अंतरशाखीय-(हिंदी में इसे अंतरविद्यावर्तीत्व भी कहा जाता है।) Interdisciplinarity	48

2.2.2	सैद्धांतिक भूमिका और सिद्धांतों का उपनियोजन Applicability/applicable	51
2.2.3	अवरोधों की गणना	53
2.2.4	विशिष्ट क्षेत्रों के अनुभव, दृष्टिकोण और नई दिशाएँ	57
2.3	पद्धतियों का अनेकतावाद	67
2.4.	पद्धति मीमांसा और तुलनात्मक साहित्य की एकता	69
2.5	तुलनात्मक साहित्य में तुलनीयता	71
2.6	पद्धतिमीमांसा और संस्कृतिसापेक्षतावाद	75
2.7	साहित्येतर कला और अंतरविद्याशाखीय अध्ययन	80
2.8	वैश्विकता और व्यक्तिवैशिष्ट्य	80
2.9	संयुक्त प्रकल्प	81
3.	तुलनात्मक साहित्य का इतिहास और भारतीय-मराठी तुलनात्मक साहित्य की दशा-दिशा	85-123
3.	तुलनात्मक साहित्य का संक्षिप्त इतिहास	85
3.1	(अ) फ्रेंच स्कूल/फ्रांसीसी स्कूल	89
3.2	(ब) जर्मन स्कूल	93
3.3	(क) अमेरिकन स्कूल	96
3.4	(ड) पूर्व यूरोपीय स्कूल/परिवार	??
3.5	इतर देशों का तुलनात्मक साहित्य	104
3.6	भारतीय तुलनात्मक साहित्य, कि तुलनात्मक भारतीय साहित्य?	106
3.6.1	मराठी तुलनात्मक साहित्य कि तुलनात्मक मराठी साहित्य	110
3.7	भारतीय तुलनात्मक साहित्य और उसका अध्यापनशास्त्रीय निहितार्थ	112
3.7.1	कक्षा में तुलनात्मक साहित्य : उपनियोजन और समस्या (applicability)	114
3.7.2	भारतीय तुलनात्मक साहित्य : आज की स्थिति और नई दिशा	118
4.	साहित्य-एक व्यवस्था : राष्ट्रीय, वैश्विक, तुलनात्मक और सर्वसाधारण साहित्य	124-170
4.1	साहित्य और सिद्धांत	124
4.1.1	संरचनावाद और साहित्य	126

4.1.2	माक्सवाद, रूपवाद और साहित्य व्यवस्था	133
4.1.3	साहित्य प्रकार और (Modes) प्रणाली के सिद्धांत	141
4.1.4	काव्यशास्त्र एक व्यवस्था	147
4.2	तुलना के मूलभूत आधार और साहित्य का नया वर्गीकरण	151
4.2.1	(अ) राष्ट्रीय साहित्य	158
4.2.2	(ब) तुलनात्मक साहित्य	162
4.2.3	(क) सर्वसाधारण साहित्य	164
4.2.4.5	विश्वसाहित्य	167
5.	तुलनात्मक साहित्य अध्ययन के नूतन पुरातन प्रकार :	
	समांतरता, साधर्म्य, वाङ्मय प्रकार, रूपविचार आदि	171-202
5.	अधिराष्ट्रीयता के (Supranational) कुछ तुलनात्मक नमूने-Samples	171
5.1.1	(अ) अभिप्रेत अन्तर्राष्ट्रीयता दर्शाने वाले निसर्गघटनाविष्कार (Phenomenon) और अधिराष्ट्रीय मिलान की चिकित्सा	175
5.1.2	(ब) आनुवंशिकदृष्टियों निरवलंबी रहने वाले आविष्कार अथवा प्रक्रिया	176
5.1.3	(क) वाङ्मय के सिद्धांतों से ही तत्त्व और उद्देश्य लेकर अधिराष्ट्रीय बनी हुई आनुवंशिक दृष्टियों निरवलंबी आविष्कारों का अध्यय	177
5.2	तुलनात्मक वाङ्मयप्रकारों का नामकरण और वर्गीकरण विज्ञान	178
5.3	वाङ्मयप्रकार : वाङ्मयप्रकार मीमांसा (genology) और परंपरा	181
5.4.1	मिश्रण	191
5.4.2	वाङ्मय-प्रकार	192
5.4.3	प्रणाली-रीति (Modes)	194
5.4.4	आकृतिबंध	196
5.5.5	आकृतिबंध की सादृश्यता और समांतरता	196
5.6	शैली, कथनविज्ञान, संवादवाद आदि सर्वकष रूपविचार	199

6. आशयसूत्र (Thematology) : आशयमीमांसा (Thematics) और मूल कल्पना का अलग आलंकारिक आविष्कार (Prefigurations)	203-223
6. आशयद्रव्य	203
6.1 आशयसूत्रशास्त्र (thematology)	203
6.1.1 आशयसूत्रों के प्रकार	211
6.2 आशयसूत्र और रूपचिह्नों की तुलना के फायदे	216
6.3 आशयसूत्र और रूपचिह्न अध्ययन के कुछ पुराने-नए दालान	218
7. वाङ्मयीन आंदोलन : प्रवृत्ति, प्रवाह, कालखंड और इतिहास	224-244
7.1. वाङ्मयीन आंदोलन	224
7.2 संकल्पना और प्रवृत्ति-प्रवाह	230
7.3 वाङ्मय और इतर कलाओं का कालखंडीय अध्ययन	235
7.4 तुलनात्मक साहित्येतिहास	240
8. संरचना, कल्पना और स्थलीकरण (Placing)	245-266
8.1 वाङ्मयीन कल्पित प्रयुक्ति : और संरचना	246
8.1.1 प्रतीकों का तुलनात्मक अध्ययन	248
8.1.2 साहित्य की मूलभूत संरचना और आकृतिबंध (pattern)	250
8.2 कलाओं के इतिहासकारों की संरचनाओं का वर्गीकरण	253
8.3 कल्पनाबंधों का इतिहास	255
8.4 स्थलीकरण (Placing) अथवा 'स्थानीकरण'	260
8.4.1 स्पष्टीकरणात्मक 'स्थानीकरण	262
8.4.2 अनुवाद में स्थानीकरण (Placing)	263
8.4.3 समकालीन लेखकों की परस्पर प्रस्तुति	264
8.4.5 निरनिराले प्रकार के विलक्षण व्यक्ति और कलाकृति	264
8.4.6 समाजशास्त्रीय स्थलीकरण (Placing)	265

9. वाङ्मयीन संबंध : मूलाधार, मध्यस्थ, अनुकरण, वाङ्मय चोरी, प्रभाव, स्वागत-स्वीकार, अभिरुचि और अंतरसंहितात्मकता	267-323
9.1 वाङ्मयीन संबंध : अन्तर्राष्ट्रीयता का स्वरूप	267
9.1.1 माध्यम और नियंत्रक घटक	269
9.1.2 संबंधों का स्तर और प्रकार	270
9.2 प्रभाव अध्ययन : मूलाधार, अनुकरण, वाङ्मयचौर्य आदि	275
9.3 स्वागत / स्वीकार समीक्षा	297
9.3.1 पाठक और पाठन-प्रक्रिया	299
9.3.2 अभिरुचि का भंवर	302
9.4 अंतरसंहितात्मकता (intertextuality)	308
9.4.1 अंतरसंहितात्मकता की परिभाषा और व्याप्ति	310
9.4.2 प्रभाव और अंतरसंहितात्मकता	321
10. भाषांतर, रूपांतर, प्रशाखा (Offshoots), सिद्धांत, प्रकार, तुलनात्मक भाषाशास्त्र आदि	324-344
10.1 भाषांतर और तुलनात्मक साहित्य	324
10.2 आधुनिक भाषातरों के दो मूलाधार	329
10.2.1 धर्मग्रंथों के भाषांतर	329
10.2.2 प्राचीन ग्रंथों के अनुवाद	330
10.3 अनुवाद : संकल्पना, सिद्धांत और प्रकार	331
10.4 भाषांतर और भाषाशास्त्र	339
10.5 रूपांतर, प्रतिकृति, नकल आदि	341
10.6 भाषांतर का इतिहास	342
11. 21वीं शताब्दी में तुलनात्मक साहित्य और संस्कृति अध्ययन	345-371
11.1 वाङ्मयीन संस्कृति-अध्ययन की ओर	346
11.1.1 सांस्कृतिक जड़वाद	347
11.2 संस्कृति : व्याख्या, वैशिष्ट्य और बुद्धिजीवीयों का योगदान	348
11.3 संस्कृति-अध्ययन	352

(xx)

11.4	बहुसंस्कृतिवाद और बहुभाषिकवाद	354
11.5	संस्कृति-अध्ययन का राजकारण	362
11.6	संस्कृति-अध्ययन के कुछ प्रकार	365
11.7	21वीं शताब्दी में संस्कृति-अध्ययन कुछ नई दिशा और समस्या	368
परिशिष्ट-(अ)	एम०ए० तुलनात्मक साहित्य का संपूर्ण अभ्यासक्रम	372-385
	(ब) उल्लेखित संदर्भ ग्रंथ और नियतकालिकाओं की सूची	386-396